

**ENCUESTA DEL CENTRO DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES DE LOS CURSOS DE EXTENSIÓN  
UNIVERSITARIA IMPARTIDOS EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA  
UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (CURSO 2017-2018)**

**Estudio de la muestra**

A partir de los datos facilitados por la Facultad de Traducción e Interpretación sobre la población y los resultados de participación en la encuesta realizada a los estudiantes matriculados en los cursos de extensión universitaria, a continuación, se presentan los datos estadísticos referentes al nivel de participación en la encuesta y representatividad de la muestra.

- El dato de **población (N)** indica el número de individuos a las que se dirige la encuesta.
- El dato de **muestra (n)** indica el número de individuos que contestaron a la encuesta.
- El dato de **heterogeneidad** representa el grado de dispersión o de variabilidad que existe entre los resultados.
- El dato **margen de error** indica el nivel de error a causa de observar una muestra en lugar de la población completa.
- El dato **nivel de confianza** indica la probabilidad de que los resultados de nuestra investigación sean ciertos.

**1. Datos de participación en general de los estudiantes matriculados en cursos de extensión universitaria en la Facultad de Traducción e Interpretación (enero – mayo 2018)**

*Tabla 1. Cursos de extensión universitaria*

Población general (N)	114
Muestra general (n)	108
Nivel de heterogeneidad	50%
Margen de error	2,2%
Nivel de confianza	95%

**2. Datos de participación en particular de los estudiantes de grado de la Facultad de Traducción e Interpretación (enero – mayo 2018)**

*Tabla 2. Cursos de extensión universitaria*

Título del Curso de extensión universitaria	N	n	Margen de error
Teoría y práctica de la lengua de signos española I	23	23	0
Interpretación en contextos de refugio y asilo	16	15	6,5%
Traducción inversa	23	20	8,1%
Teoría y práctica de la lengua de signos española II	21	19	7,1%



Título del Curso de extensión universitaria	N	n	Margen de error
Tabú y argot en la traducción literaria	19	19	0
Interpretación de conferencias inversa (simultánea y consecutiva) español-inglés	12	12	0
Total	114	108	2,2%

## ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA ENCUESTA DE VALORACIÓN

Nombre de la actividad: *CEU Teoría y práctica de la lengua de signos española I 2018*

Fecha: **29 de enero a 22 de marzo de 2018**

Número de participantes: **23 (de 23 asistentes)**

*A través de este cuestionario, te rogamos que valores los siguientes aspectos sobre la actividad de extensión universitaria en la que acabas de participar. En concreto, señala en qué grado (del 1 al 5) estás de acuerdo con las siguientes afirmaciones, teniendo en cuenta que 1 –la puntuación más baja– se corresponde con «no estoy nada de acuerdo» y 5 –la más alta–, con «estoy totalmente de acuerdo».*

**1. Gracias a esta actividad, he avanzado en mis conocimientos teóricos sobre aspectos afines a la traducción y la interpretación: 4,35**

1	2	3	4	5
0	0	4	7	12

**2. Gracias a esta actividad, he avanzado en mis conocimientos prácticos sobre aspectos afines a la traducción y la interpretación: 2,35**

1	2	3	4	5
0	0	1	9	3

**3. El ponente conoce en profundidad los aspectos tratados en esta actividad: 5**

1	2	3	4	5
0	0	0	0	23

**4. El ponente ha estructurado la actividad de modo eficiente, de tal modo que he podido sacar el máximo provecho de ella: 4,96**

1	2	3	4	5
0	0	0	1	22

**5. La duración del curso ha sido la adecuada: 4,74**

1	2	3	4	5
0	0	0	6	17

**6. Esta actividad me parece de mucho interés para la formación de un traductor e intérprete, por lo que recomiendo que se repita en futuros cursos: 5**

1	2	3	4	5
0	0	0	0	23

**7. Sugiere otros aspectos o temas que te pudieran interesar para próximas actividades.**

- Japonés (x3).
- Seguir aumentando el vocabulario y los verbos para poder utilizarlos en mi vida cotidiana.
- Recursos como vídeos, PDF, apuntes, etc., para poder repasar en casa con la configuración que nos enseñan.
- Saber cómo signar diferentes países e indagar en el uso de la mímica.
- Subtitulación.
- Me interesaría que hubiera un mayor nivel de lengua de signos el próximo curso.

**8. Señala en el reverso cualquier otra opinión o comentario que desees señalar sobre esta actividad.**

- Entiendo el número de faltas, pero creo que deberían justificarse aquellas que se dan por médico y otros motivos que conllevan un justificante. (x3)
- El curso está perfectamente organizado e incluso debería durar más tiempo.
- Gracias a interpretar y ver a otros interpretar canciones en lengua de signos, he podido aprender vocabulario y a expresarme mejor. Me ha gustado mucho esa actividad.
- Las canciones y la organización del festival han sido muy didácticas y divertidas.
- Poner una plataforma donde se suban los apuntes o el libro.
- Las profesoras son excelentes. Da gusto venir a clase y aprender con ellas.
- Mi opinión acerca de esta actividad es muy positiva ya que las clases, a pesar de ser bastantes horas semanales, son muy amenas y dinámicas. También considero que es una buena actividad para los estudiantes de traducción e interpretación por las numerosas actividades que se realizan cada día de cara al público y exposiciones.
- La dinámica del curso ha sido muy adecuada. Las dos profesoras, tanto Nayra como Sonia, han hecho de este curso algo divertido y muy motivante. En mi caso concreto, han despertado una vocación en mí y es estudiar lengua de signos. Al contrario de lo que pasa con una lengua C o D, hemos aprendido muchísimas cosas en muy poco tiempo. El curso ha sido maravilloso, de las mejores experiencias que he vivido en la universidad.
- Me ha parecido una actividad muy interesante que debería impartirse por más tiempo, me ha gustado mucho.
- Dividir *Lengua de signos I* en el primer cuatrimestre y *Lengua de signos II* en el segundo.
- Muy buena actividad, las ponentes muy profesionales. Lo aprendido en este curso ha sido de mucha utilidad.